

## La Magie de Noël à la Robertsau

Décors et plaisirs de la table, des idées cadeaux chez vos commerçants, des achats réussis...

*Fröhliche Winachte  
un ä Glickliches  
Neyes Jahr  
• Joyeux Noël  
et Bonne Année*



L'Echo de la Robertsau

S'LAUCHBLÄTTTEL



L'Association des Commerçants et Artisans de la Robertsau présente :



# La Magie de Noël à la Robertsau



L'Association des Commerçants a déployé de gros efforts cette année pour donner une ambiance féérique et conviviale à notre quartier.



De toutes nouvelles illuminations financées et installées par l'ACAR vont créer une ambiance de fête dans les rues avec des sapins décorés d'or et de rouge.

Une innovation en 97. Plus de 20 Pères-Noël vont grimper et escalader les balcons et fenêtres au dessus des magasins. Un spectacle à découvrir absolument... pour petits et grands.

Des spectacles et animations de rue :

- Mardi 9 décembre à partir de 16h00 Place du Corps de Garde et Centre Robertsau.
- Mardi 16 décembre Place du Corps de Garde 17h00 le Père Noël distribuera des friandises et se promènera dans la rue.



17h00 le veilleur de nuit se promènera dans la rue.

18h00 Grand spectacle musical avec le Carillon de Douai, le plus grand instrument mobile de France avec 50 cloches et écran vidéo.

**SPECTACLES  
FOLKLORIQUE  
PAYS BALTE**



## GRAND JEU DE NOËL

CHEZ LES COMMERÇANTS ET ARTISANS DE L'ACAR

Trouver les étoiles sur les billets à gratter et gagnez plus de **1000 cadeaux**

Le Président Pierre Bardet  
et le Comité

### TOUT POUR LE PARTICULIER

AUTO, HABITATION, PREVOYANCE,  
SANTÉ, ÉPARGNE, RETRAITE,  
NAVIGATION DE PLAISANCE



### TOUT POUR L'ENTREPRISE

RETRAITE, PREVOYANCE GROUPE  
TRANSPORTS ET MARCHANDISES

**ATHENA**  
ASSURANCES

Claude ANSELM

89, route de la Wantzenau  
STRASBOURG - ROBERTSAU  
Tél. 03 88 31 58 54

**SOMMAIRE**

- Edito ..... p 3
- La grande misère des parcs  
et jardins de la Robertsau ..... p 4
- Urbanisme ..... p 7
- Concertation chaotique ..... p 8
- Nouvelle école ..... p 13
- Läuchblättel ..... p 13  
..... 14 - 15 - 16
- Voirie ..... p 16
- Bruit Fureur ..... p 17
- Vie associative ..... p 18

## L'Echo de la Robertsau N° 197 décembre 1997

Bulletin trimestriel publié par l'Association de Défense des Intérêts de la Robertsau. Association agréée par arrêté préfectoral du 24.8.84 pour la défense de la nature, de l'environnement et du cadre de vie.

Directeur de la publication :  
**Edgar Herrmann : 03 88 31 44 67**

Rédaction et photos :  
**René Hampé : 03 88 31 39 80**

Mise en page - Impression :  
**Image arts graphiques**

Tirage : 10000 exemplaires.

L'écho est financé par les annonceurs et adhérents.

Nous remercions nos annonceurs et tout particulièrement la Société Aussedat Rey Papeterie IRIDIUM.

L'écho encourage ses lecteurs à soutenir le commerce de proximité.

**DEMOCRATIE LOCALE****DES IDEES, DE L'IMAGINATION POUR NOTRE  
PROJET DE QUARTIER**

*Si on lit les sondages publiés par les DNA début 1997 pour le dossier STRASBOURG-SCOPIE, la Robertsau arrive en tête des quartiers où les Strasbourgeois souhaiteraient vivre.*

*Effectivement notre quartier de la Robertsau, le Läuch pour les anciens, présente quelques atouts pour les citoyens qui aimeraient bien souvent vivre à la campagne, à proximité de la forêt tout en étant près des services qu'offre la ville.*

*La Robertsau avec ses maraîchers, ses jardins, le caractère villageois et convivial de son ancien quartier, la proximité de la forêt du Rhin, a une image idyllique pour beaucoup de Strasbourgeois.*

*Mais l'image que l'on s'en fait habituellement de l'extérieur ne correspond pas toujours à la réalité du terrain qui n'est pas toujours aussi verte ou rose que l'on pourrait espérer !*

*Les Robertsauviens, s'ils ne sont pas trop mécontents de leur sort en général, s'interrogent néanmoins sur le devenir de leur quartier face à un développement qu'ils jugent inéluctable avec des risques de dégradation de leur environnement. Ils craignent que l'urbanisation trop rapide et mal maîtrisée de ces dernières décennies ne détruise le cachet particulier du Läuch et détériore la qualité de vie des habitants du quartier. La circulation intempestive des voitures dans des rues inadaptées, le bruit, la pollution inquiètent sérieusement les anciens et les nouveaux Robertsauviens. Ces derniers qui ont souvent payé très cher des appartements de standing, se rendent parfois compte, après quelques temps que la Robertsau n'est pas aussi idyllique que les promoteurs voulaient le faire croire ! ... La pollution de l'air et les bruits en provenance des installations du Port aux Pétroles ou de Kehl les empêchent parfois de dormir et les font tousser au réveil !...*

*Les équipements publics sont parfois inadaptés comme les voiries ou l'assainissement (plus de 600 logements dans d'anciennes rues ne sont pas pourvus du tout à l'égout). Les écoles maternelles et élémentaires sont insuffisantes ou mal réparties dans un quartier en pleine évolution. Il manque des espaces verts et des terrains de jeux pour les enfants. Dans la rue de la Renaissance on a construit ces dernières années plus de 300 logements, mais les 2 terrains de jeux prévus ne sont toujours pas réalisés...*

*D'autres vous diront qu'il manque certains commerces de proximité comme les boulangeries dans les nouvelles parties urbanisées du quartier.*

*Notre association avait proposé en 1996 (voir l'Echo N°191 d'avril 1996) aux élus et aux différentes instances de la ville de mener une réflexion globale du devenir de notre quartier à partir d'un constat sur la situation actuelle, les carences, les besoins exprimés des habitants. Cette réflexion doit nous amener à définir un véritable projet de quartier.*

**Le président : Edgar Herrmann**

Pour prendre une part active à la vie du quartier adhérez à l'ADIR !

**BULLETIN D'ADHESION**

NOM .....

PRENOM .....

ADRESSE .....

SIGNATURE

COTISATION ANNUELLE : 50 F - MEMBRE DONATEUR : 100 F et +  
à transmettre à :

ADIR CENTRE SOCIO CULTUREL L'ESCALE  
78 RUE DU DOCTEUR FRANÇOIS 67000 STRASBOURG

*Dans ce cadre, nous vous proposons une  
réunion publique de concertation le :*

**- MARDI 9 DÉCEMBRE À 20H00  
au CENTRE SOCIO - CULTUREL  
L'ESCALE**

*78, rue du Docteur François. STRASBOURG  
pour débattre avec vous des équipements  
publics : écoles, terrains de jeux, espaces  
verts, places publiques.*

**ENSEMBLE FAISONS VIVRE NOS IDEES**

Salon Coiffarelle

Josiane Delfosse

109, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 45 30

## LA GRANDE MISERE DES PARCS ET JARDINS DE LA ROBERTSAU (suite)

### COMMENT LE SERPENT DE MER SE TRANSFORME EN ANGUILLE (suite)

Il suffisait d'en parler...



Le 7 octobre 1997, notre journal était déjà sous presse, nous apprenions qu'enfin le jardin Schmidt rebaptisé parc de l'Anguille allait connaître le réaménagement tant souhaité.

# wendling

Carrosserie - Mécanique

recommandé par Auto-Plus

TÔLERIE  
MARBRE  
PEINTURE  
MÉCANIQUE ET ÉLECTRICITÉ  
AUTOMOBILES  
TOUTES MARQUES  
AGRÉÉE PAR LES MUTUELLES  
ET LES COMPAGNIES  
D'ASSURANCES

3, rue Charles de Foucauld  
67000 - STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 00 13

Maison fondée en 1902

Le crédit d'amorce disponible permettra de procéder à la première phase de travaux comprenant le nettoyage, le traçage des allées, l'enterrement des réseaux éclairage et adduction d'eau. Le projet définitif à été présenté au Conseil Municipal du 3 novembre 1997.

Nous avons suggéré d'établir un cheminement entre ce parc rénové et la maison de retraite " Im Läuch " afin que les pensionnaires puissent pleinement profiter de cette rénovation.

### PARC DU CHATEAU DE POURTALES : GRANDEUR



### ET DECADENCE....

Il y a 25 ans l'endroit ressemblait à une jungle et le château, qui menaçait ruine, risquait de disparaître. Aujourd'hui c'est un des endroits qui par son charme attire bon nombre de Strasbourgeois.

Le parc public est dans l'ensemble bien entretenu et le château a retrouvé ses splendeurs anciennes.

Le parking public a été agrandi et tout récemment une piste cyclable d'accès a été aménagée.

Mais il reste bien des choses à faire : **Circulation des voitures sur l'allée centrale** qui donne accès au parc et au château :

le POS de 1992 indique : "...Le parking du parc du château devrait également accueillir les automobiles de la clientèle des quelques équipements situés dans le parc, ce qui éviterait, dans l'allée d'accès, les désagréables situations rencontrées les jours de grosse affluence".



MBK  
RALEIGH



COLNAGO

## Cycles HOLLAENDER

ventes, réparations  
cadres colnago, Vitus,  
TVT, Corima,  
Equipements Campagnolo,  
Schimano, VTT MBK, Sunn  
Roue Corima, Mavic  
Maillots, cuissard Santini,  
Magasin certifié Time

15, rue du Conseil des Quinze  
Strasbourg  
Tél. 03 88 61 02 81

Or jusqu'à ce jour aucune solution satisfaisante n'est intervenue et la cohabitation de piétons, de voitures d'enfants, de cyclistes et de voitures est une pure aberration sur cette allée centrale.

### Etats délaissés :

- des étangs asséchés :

Toujours au POS :

"Projet de restauration du Canal des Français : La ville étudie un projet de remise en eau du Canal entre les étangs asséchés du parc de Pourtalès et le Hellwasser, près du Fuchs am Buckel . Ce projet se traduirait par de nouveaux creusements de raccordement et par la restauration d'environ 1,7 km de l'ancien tracé."

- de parties privatives du parc :

Une importante partie de la partie privée du parc ainsi que sa clôture est dans un mauvais état.

- de parcelles riveraines du parc :

Il en est de même des parcelles riveraines entre le parc et la digue des hautes eaux.

### Absence d'agrès pour les enfants :

Il serait souhaitable d'installer des agrès pour les nombreux enfants qui fréquentent ce parc.

**Eclairage public :** l'éclairage public est nettement insuffisant le long de l'allée principale, du côté de la rue Kempf et sur le parking rue Mélanie.

## CORDONNERIE CLAUDE



semelles et talons caoutchouc

3, rue du Chevalier Robert  
Tél. 03 88 31 44 06

Travail artisanal

## KAMPER Claude

**HORLOGER  
BIJOUTIER  
CRÉATIONS**



ouvert les dimanches 14 et 21  
décembre de 14h à 18h.

81, rue Bœcklin  
67000 - STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 03 39



**PAINS COMPLETS  
SPECIAUX BIOLOGIQUES**  
(fabrication artisanale par la  
Boulangerie SCHOLLER)

DEPUIS 1874

111, rue de La Wantzenau  
67000 Strasbourg  
Tél. & Fax 03 88 31 18 00

Cabinet Immobilier

## Pierre Scheuer

SYNDIC • GERANCES LOCATIVES • ACHATS - VENTES

ESTIMATIONS IMMOBILIÈRES

Garantie « Loyers impayés »

36 rue Bœcklin  
67000 STRASBOURG

Tél. 03 88 31 62 72 - Fax 03 88 41 84 82

Coiffure

Jacqueline

Tél. 03 88 31 14 78

4, rue du Docteur Woehrling  
67000 - STRASBOURG

ARTISAN DEPUIS 1907

## DÉCORATION MEUBLES JUNG CUISINES

S.A.R.L.

Maître tapissier décorateur

Ébénisterie - Tenture murale - Moquette - Rideaux - Literie  
Meubles rembourrés - Salons tous styles - Cuisines, buffets + éléments.

CONCEPTION - CRÉATION

VISITEZ NOTRE EXPOSITION PERMANENTE

74-76 RUE BŒCKLIN 67000 STRASBOURG  
TÉL. 03 88 31 03 71 - FAX 03 88 31 23 83

FERBLANTERIE - INSTALLATION  
CHAUFFAGE - SANITAIRE  
TRAVAUX DE TOITURE



24h/24h

dépannage débouchage de conduite

Jean Ey

3, rue Schott  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

TELEPHONE : 03 88 31 42 28  
FAX : 03 88 31 35 10

TELEPHONE D'URGENCE  
06 07 58 76 17



## CATEM

CUISINES PROFESSIONNELLES

LAVERIE - BUANDERIE  
CHAUD & FROID

CATEM est au service des RESTAURATEURS, des COLLECTIVITÉS, des  
TRAITEURS, des BOUCHERS CHARCUTIERS, des BOULANGERS, des  
PATISSIERS, LAVERIES, BUANDERIES, SELF SERVICE etc...

CATEM vous propose :

- du MATERIEL NEUF
- une ASSISTANCE TECHNIQUE 7 JOURS SUR 7 CHAUD ET FROID
- une MAINTENANCE DE VOS INSTALLATIONS
- une FOURNITURE ET RECHERCHE DE VOS PIÈCES DÉTACHÉES toutes marques
- et DES RENSEIGNEMENTS SUR SIMPLE APPEL TÉLÉPHONIQUE

au 03 88 45 49 49

FAX 03 88 45 49 80

165, rue Bœcklin - 67000 STRASBOURG - ROBERTSAU

## RENAULT ROBERTSAU

GARAGE WERNERT (AGENT)



Vente neuf et occasion - Réparations  
toutes marques - Mécanique - Carrosserie  
Travaux rapides sans RDV  
Dépannages

03 88 31 11 25 • Fax : 03 88 41 83 57  
Face à la poste - 67, rue bœcklin - 67000 strasbourg

Nettoyage cheminée  
Nettoyage chaudières tous genres  
Chemisage - Tubage  
Débistrage par martelage.

Ramonage **KIEFFER**

2, rue Emile Mæchling  
Tél. 03 88 31 15 15 • 67000 - STRASBOURG



Alimentation Trattoria  
**Landolfo**  
Spécialités Italiennes

13, rue des Jardiniers - Tél. 03 88 31 50 36

Traiteur, Plat à emporter, Vin, Fromages,  
Charcuterie Italienne, Fruits et Légumes

## ROESSEL

TRAVAUX PUBLICS

Assainissement - A.E.P. - Réseaux Divers  
Terrassements - Maçonnerie - Béton armé

164, route de la Wantzenau  
B.P.N°22 - 67015 STRASBOURG Cedex  
Tél. 03 88 31 15 28 - Télécopie : 03 88 31 20 15

Depuis 1908 à la Robertsau

## CHRISTOPHE VEIT

votre Boulanger - Pâtissier  
Chocolatier - Glacier

84, route de la Wantzenau - ROBERTSAU  
Tél. 03 88 31 19 13



Pâtisserie Salon de thé  
**Lucien**

Terrasse d'été

ouvert du lundi au samedi sans interruption de  
7h00 à 18h30 - dimanche de 7h00 à 18h30

64 RUE BOECKLIN  
67000 STRASBOURG - ROBERTSAU  
TÉL. 03 88 41 91 98

## HTV SERVICE

PROFESSIONNEL - HIFI - TÉLÉ - VIDÉO



STATION TECHNIQUE AGRÉÉE

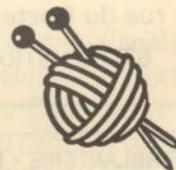
**HITACHI S.A.V. EXPRESS**

85, ROUTE DE LA WANTZENAU  
67000 - STRASBOURG

 **03 88 41 85 84**

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES  
INTERVENTION A DOMICILE SOUS 24 HEURES  
MONTAGE ANTENNE

## Chryslaine



92, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 63 42

## Pompes funèbres VIERLING

- Toutes démarches et formalités funéraires
- Transport de corps toute distance
- Articles funéraires

40 rue Bœcklin 67000 STRASBOURG Robertsau  
Tél. 03 88 31 32 47 - Permanence 24h/24

## Pressing de la Robertsau

75, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG - ROBERTSAU  
Tél. 03 88 31 18 33

**Insuffisantes mesures de propreté :**

En haute saison il arrive trop souvent que les paniers à papiers débordent, plus particulièrement les week end ce qui nuit grandement à l'image de marque du parc.

**PROPOSITIONS :**

*Une concertation qui réunirait la Ville, le propriétaire du château et l'ADIR afin d'étudier l'aménagement des espaces délaissés et l'accès des voitures.*

*Mise à l'ordre du jour du Comité de quartier.*

**QUEL URBANISME POUR LA ROBERTSAU EN L'AN 2 000?**

Le document " QUEL URBANISME POUR STRASBOURG ", diffusé par les services de la ville en 1977 pour présenter les propositions retenues pour le projet de plan d'occupation des sols, avait fixé pour notre quartier les principaux objectifs suivants :

- le caractère spécifique de la Robertsau et son environnement naturel protégés
- les nouvelles constructions ne devront pas modifier le visage du quartier
- à l'exception d'une opération d'ensemble prévue au RAD, les extensions resteront d'importance limitée et ne porteront pas atteinte aux activités maraîchères

- le " Port aux Pétales " sera étendu vers le nord et isolé par un écran boisé
- la " Rode Nord " aura des caractéristiques modestes, des emprises seront préservées pour la " Pénétrante Est " le long du Rhin ainsi que pour différentes voies routières et une ligne de tramway sur l'axe Sud-Nord vers la Cité de l'ill.

**LE CONSTAT 20 ANS APRES**

Après une dizaine d'années d'études et de concertation dans différentes instances, le plan d'occupation des sols (POS) de STRASBOURG a été publié en 1987 puis annulé en 1988 par le Préfet pour arriver à une nouvelle publication en 1992.

Ce document d'urbanisme officiel avait pour objectifs principaux :



- servir de base à l'aménagement de la ville
- définir avec clarté le droit de construction lié aux terrains
- protéger les espaces naturels (forêts, espaces verts, berges de voirie)
- mieux organiser l'implantation et la desserte des constructions situées dans les zones urbaines
- réserver les emplacements pour les équipements publics futurs : écoles, terrains de sports....

Le POS est un document officiel, opposable aux tiers pour toute demande de permis de construire, et le règlement de construction annexé au POS fixe les règles et contraintes à respecter.

Si nous avons réussi à faire évoluer certains points favorablement au niveau du POS approuvé le 18/12/1992 :

- pour limiter la densification et la hauteur des immeubles dans certaines rues

*Adagio*  
**Coiffure**

**Heures d'ouverture**

Mardi :	9h - 18h
Mercredi :	9h - 18h
Jeudi :	9h - 18h
Vendredi :	9h - 18h
Samedi :	9h - 17h

8, rue de la Brême  
Strasbourg - Robertsau  
**Tél. 03 88 41 85 27**

- pour arrêter l'extension du Port aux Pétales et interdire l'implantation de nouvelles industries à risques
- pour une meilleure prise en compte de la forêt du Rhin et l'aménagement des berges de l'ill et du Muhlwasser
- la préservation d'une partie des terres maraîchères. Nous constatons malheureusement sur le terrain que le POS n'a pas réglé tous les problèmes :
- l'urbanisation non maîtrisée, le manque de plan d'ensemble cohérent dégradent la qualité de notre environnement
- la concentration de l'habitat génère des problèmes de voisinage, des difficultés de circulation et de stationnement dans les rues inadaptées à un développement aussi important
- le manque d'équipements publics ; écoles, terrains de jeux pour les enfants, espaces verts...

**Coiffure**  
**Claude WAGNER**

FEMININ - MASCULIN

94, rue Bœckin - Tél. 03 88 31 03 03  
26, rue de l'ill - Tél. 03 88 31 13 89

67000 - STRASBOURG

**ENTREPRISE DE PEINTURE ET DÉCORS**

**Jean Beyler s.a**



MAÎTRE PEINTRE  
LAURÉAT DU TRAVAIL.  
MEILLEUR OUVRIER  
DE FRANCE

MEMBRE DU CERCLE DES MAÎTRES PEINTRES DIPLOMÉS

Peinture en bâtiment intérieurs et extérieurs. Tapisseries et tentures plafonds. Imitation bois et marbres . Tous revêtements de sols . Echafaudages.Etanchéité. Imperméabilisation. Isolation des façades.

ZA.- 12 rue Foch  
67454 Mundolsheim cedex  
**Tél. 03 88 81 96 84**  
34, rue Bussière  
67000 Strasbourg Robertsau

# la tignasse

COIFFURE PASSION  
COIFFURE EN LIBERTÉ

NON STOP DE 9H À 20H

STRASBOURG

- ROBERTSAU AU 03 88 31 03 11
- MONTAGNE VERTE AU 03 88 76 56 96

Accessoires de mode  
Prêt à porter féminin



Conseil en  
Image Personnelle

Mandarine

48, rue Boecklin  
67000 STRASBOURG - Robertsau  
Tél. 03 88 31 19 69

- la pollution de l'air et les bruits émanant de certaines installations du Port aux Pétroles ou de Kehl détériorent la qualité de la vie dans notre quartier et qu'il faut d'autres moyens pour garantir une évolution satisfaisante.

## • UN PROJET URBAIN POUR L'AVENIR

Dans une période de profonde mutation de la vie sociale et urbaine il faut que nos villes, nos quartiers restent des lieux de convivialité et de solidarité où il fait bon vivre pour tous.

Le développement urbain doit être repensé en tenant compte des ces exigences et des contraintes liées aux nouveaux modes de vie : la concentration de l'habitat, des commerces, des lieux de travail, les déplacements, les loisirs...

Peut-être est-ce le moment aussi de repenser le développement de notre quartier "promis" à une extension importante du fait des réserves de terrains disponibles de 200 à 300 ha. Suivant la densité de l'habitat retenu, la population augmenterait de 10 à 15 000 habitants pour passer de 20 000 à 30 000 ou même 40 000 habitants à long terme.

Nous vous proposons de mener cette réflexion sur le projet de quartier qui doit associer tous les acteurs aménageurs, architectes, associations, élus et tous ceux qui ont des idées et de l'imagination...

Pour lancer ce débat posons quelques questions pertinentes pour le futur :

1. quel type d'urbanisation : individuelle ou collective, logements privés ou locatifs, équilibre entre habitat, emploi, équipements de proximité, commerces...

2. comment organiser la cohabitation des différents moyens de transport : piétons, cyclistes, voitures, transports en commun

3. faut-il développer la ville autour des nouveaux axes de transport en commun comme le tram ?

Faut-il un tram pour la Robertsau et sur quels axes ?

4. les équipements publics pour la vie du quartier, écoles, terrains de jeux, espaces verts, équipements socioculturels, terrains de sports.

5. quelles activités pour le futur : zone artisanale, commerciales intégrées ou séparées ? quel avenir pour le Port aux pétroles ?

a suivre

Edgar Herrmann

## UNE CONCERTATION CHAOTIQUE

**L'importance des décisions que la municipalité a prise et prendra dans les tous prochains temps concernant la Robertsau nous amène, à poursuivre nos interventions afin que la démocratie participative devienne réalité.**

Que l'on nous comprenne bien, nous ne contestons pas systématiquement et nous ne nous sentons aucunement frustré lorsque nos propositions ne sont pas retenues, mais il s'agit de la méthode de travail, d'instituer des règles, de les respecter et de respecter les partenaires.

### • PARKING ET DECHETTERIE

Le 2 octobre nous apprenons par la presse que le Conseil Municipal, dans sa séance du 29 septembre, a décidé d'aménager un parking de 30 places sur le terrain de 9 ares sis derrière le 119 rue Boecklin.

Lors de la même séance, le Conseil a décidé de réaliser une déchetterie, ainsi que le district de nettoyage de Strasbourg Nord en bordure de la rue de Rouen à la Robertsau.

Le Comité de quartier n'en a pas été informé préalablement, ni après...

### • NOUVELLE ECOLE

La construction d'une nouvelle école à la Robertsau était à l'ordre du jour de la séance du Comité de quartier du 7 octobre 1997.

Nous déplorons :

- l'absence de statistiques concernant la population scolarisée
- l'absence de toute prospective démographique relative au développement urbain du quartier
- l'absence d'arguments valables quant au choix de l'emplacement proposé dans un premier temps.

### • AMENAGEMENT CITE DE L'ILL/RUE DE L'ILL

Le projet est soumis au Maire, nous n'en avons pas connaissance malgré nos demandes réitérées.

### • REFECTON DE LA RUE ST. FIACRE ET DU CHEVALIER ROBERT

Les habitants proches de la rue St Fiacre et de la rue du Chevalier Robert ont été conviés le 16 octobre 1997 à exprimer leur choix quant à l'aménagement de ces deux rues; le comité de quartier n'a pas été informé ni du projet, ni de la réunion.

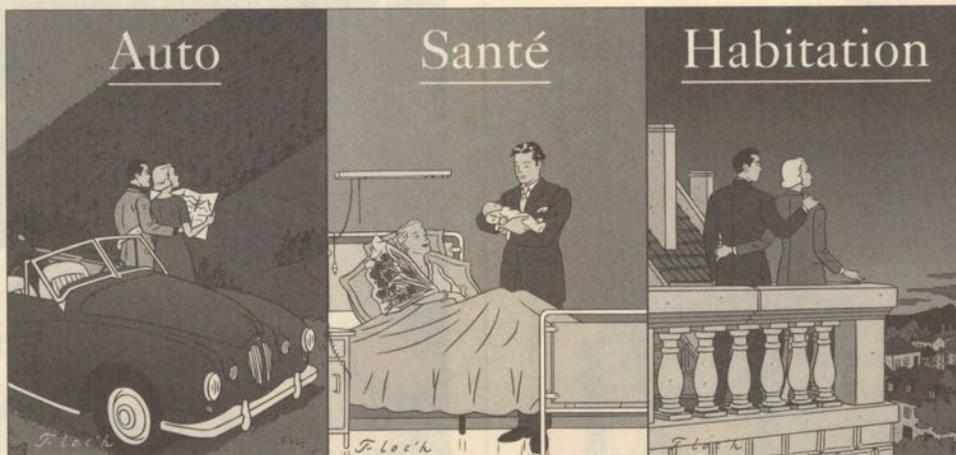
### • CHARTE DE LA CONCERTATION

En réponse à la lettre des associations demandant à négocier une charte de concertation et un règlement intérieur du Comité de quartier intégrant leurs demandes, il nous a été répondu oralement : " l'inventaire des problèmes sera fait lors d'une commission thématique concernant le POS et la voirie".

Pour avancer nous réitérons nos propositions :

- examiner avec le comité de quartier l'opportunité du projet
- définir le projet,
- élaborer le projet et proposer des variantes (techniciens et maître d'ouvrage)
- présenter les variantes aux habitants directement concernés
- soumettre la variante retenue au conseil municipal
- communiquer les décisions motivés du conseil municipal
- réaliser le projet.

# Crédit Mutuel



## De toute évidence, La Bancassurance

Crédit Mutuel Strasbourg Robertsau

75, rue Boecklin - 67000 Strasbourg - Tél. : 03 88 45 85 90

OPTICIENS

*Maurice Frères*

*vous satisfaire, tout est là*

CONSEIL EN AUDITION SONSA

96, rue Boecklin  
67000 Strasbourg Robertsau  
Tél 03 88 31 65 24

RADIO - TÉLÉ - PALACE

THÉO BERNERT

VENTES - RÉPARATIONS

Téléviseur couleur - Vidéo - Caméra - Hi-Fi - Laser -  
Electroménager - Sonorisation Bouyer  
Montage antenne + Parabole  
Système d'alarme AJC - TALCO-DAITEM - LOGISTY  
101, route de la Wantzenau  
67000 - Strasbourg Robertsau  
Tél. 03 88 31 04 41



VOTRE MAGASIN PRES DE CHEZ VOUS  
OUTILLAGE \* VISSERIE \* DÉCORATION \* JARDINAGE  
\* ÉQUIPEMENT DE PROTECTION \* ÉLECTRICITÉ \*  
QUINCAILLERIE \* DÉCOUPE \* EXTINCTEURS \*  
VÊTEMENTS DE TRAVAIL

ouvert du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00  
samedi de 8h00 à 12h00  
Parking client - Bus ligne 15 Arrêt St François

45 rue Mélanie - 67000 Strasbourg  
Tél 03 88 31 30 65 - Fax 03 88 31 46 07

# spécial cadeaux

## Des idées cadeaux...

une gamme d'appareils de grandes marques **pour le plaisir d'offrir**

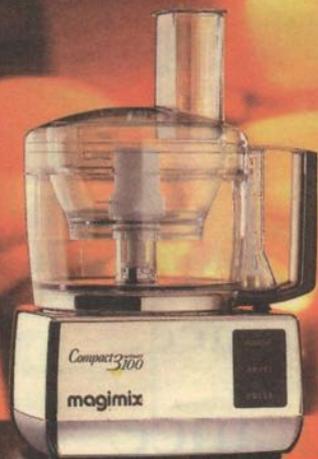
ÉLECTRICITÉ

ELECTRO  
MENAGER

HIFI  
TÉLÉ - VIDÉO

LUMINAIRES

INSTALLATIONS  
ÉLECTRIQUES



# SANDRIN

17, rue Mélanie  
67000 STRASBOURG ROBERTSAU  
Tél. 03 88 45 85 40 + - Fax 03 88 45 85 44

A l'occasion des fêtes de fin d'année, mais également à l'occasion d'autres événements : mariage, anniversaire de mariage etc... nous vous proposons un cadeau original :

### LE CHÈQUE VOYAGE

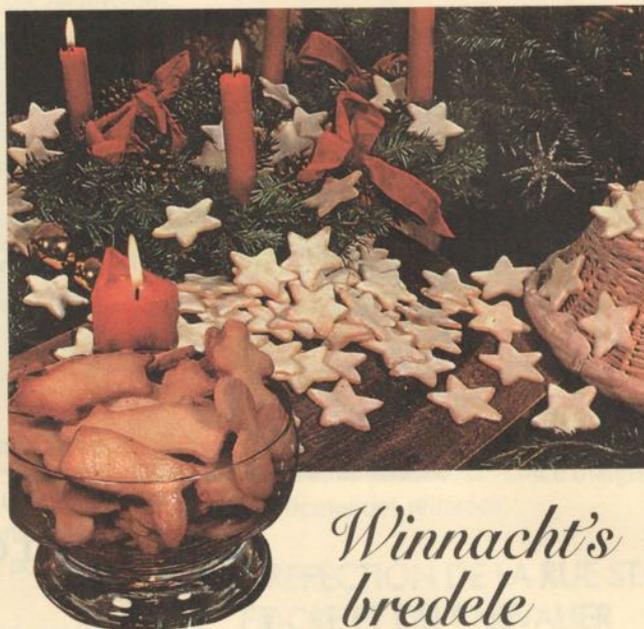
d'une valeur que vous déterminez vous même, ce chèque, valable un an, servira d'acompte ou payera un voyage aux heureux bénéficiaires.

Renseignements et inscription auprès de :



## ROBERTSAU - VOYAGES

8, rue Mélanie - 67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 09 09



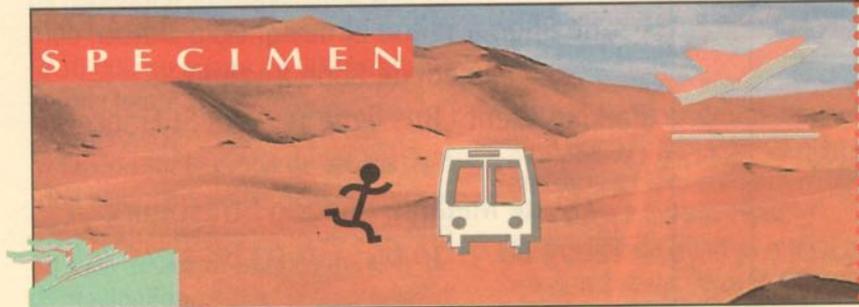
## Winnacht's bredele

*Les savoureux petits fours de Noël sont une vieille tradition Alsacienne. Sitôt les premiers froids apparus on les trouvent dans les vitrines des boulangeries pâtisseries et dans nombre de famille leur confection annonce les festivités de fin d'année.*

*Préparés avec amour selon la tradition de nos Grands - Mère, Schwowebredele, Schenkele, Anisbredele, Spritzbredele, Schprigerle, par leur parfum et leur forme nous laissent rêver à notre enfance. En effet ces Bredele se muent à l'envie en cœur, en étoile, en trèfle, en animaux, en sapin, selon la fantaisie du boulanger ou de la maîtresse de maison et fleurent bon le miel, l'anis, la cannelle, l'orange confite... Magie de Noël...!*

*Les boulangers pâtisseries de la Robertsau sauront vous conseiller en la matière.*

## SPECIMEN



CHÈQUE VOYAGE N° .....  
VALABLE POUR 1 VOYAGE À : .....  
OU POUR UNE VALEUR DE FFR. : .....  
NOMBRE DE PERSONNES : .....  
DURÉE : .....  
DATE EXTRÊME DE VALIDITÉ : .....  
OFFERT PAR : .....

# art de vivre

## Foie gras d'Alsace

Automne 1780. Le Maréchal de Contades prie son chef de cuisine, Jean-Pierre Clause, de préparer un met exceptionnel pour ses invités de marque. Clause prend les foies de quelques oies spécialement engraisées, y ajoute quelques épices et les fait cuire dans un écrin de pâte. Il sert frais accompagné de gelée. Le succès est complet. Le Foie gras d'oie à la mode de Strasbourg est né.

c'est cette tradition que nous essayons de perpétuer à la Ferme Schmitt depuis 20 ans. Pour ce faire la patience est un ingrédient essentiel. Les oies et les canards sont élevés traditionnellement, nourris de céréales et de verdure pendant plusieurs mois avant d'être gavés au maïs entier cuit.

Le gavage sert à accentuer un processus d'engraissement tout à fait naturel : à l'automne, l'oie stocke naturellement de la graisse dans son foie en prévision de l'hiver. Si le gavage cesse, le foie retrouve son état initial.

Les foies et la viande sont ensuite transformés selon une méthode artisanale dans notre atelier aux normes Européennes.

## Ferme Schmitt



## Foie gras d'Alsace

Jean-Paul Schmitt

Producteur - Eleveur

19, rue du Ried

67870 - BISCHOFFSHEIM

Tél. 03 88 50 26 67 - Fax 03 88 50 74 87

## Restaurant AU COQ BLANC

La maré à la Robertsau

Plateaux de fruits  
de mer  
Coquillages  
Huitres - Moules



Coques, Clams,  
Palourdes,  
Praires, Vernis,  
Langoustines,  
Crevettes, Bulots,  
Huîtres

Et sous le chapiteau dans la cour :  
nos plateaux de fruits de mer  
à emporter prêts à déguster.



9, rue Mélanie  
67000 STRASBOURG -  
Robertsau

Tél. 03 88 41 87 77

Fax 03 88 31 61 82

Tous les jours midi et soir  
(sauf dimanche soir et lundi)

Joyeuses Fêtes et Bon appétit



Le Bon Conseil  
à la Robertsau

Alexandre MAZZARELLA vous accueille et vous conseille. Nous vous proposons une large gamme de Vins, et Alcools Français, Italiens et d'ailleurs...

Pour vous faire plaisir :

- Coffrets cadeaux personnalisés.
- Cadeaux d'entreprise.
- Livraison à domicile dans l'agglomération Strasbourgeoise.

Nos Heures d'ouverture :  
Lundi 14h-19h30 Mardi au  
Vendredi : 9h - 12h30 et 14h  
- 19h30 Samedi en continu



111, route de la Wantzenau - 67000 STRASBOURG

Tél. 03 88 31 28 02 - Fax 03 88 31 36 75

## HÔTEL - RESTAURANT



### *À la Couronne*

**Chambres tout confort**  
**Spécialités Alsaciennes - Tartes Flambées**  
**Plats du jour**  
**Salle pour banquet - Parking**  
**6, route Nationale - Kilstett**  
**Tél 03 88 96 21 33**



## Fleurs de la Robertsau

Toutes compositions florales  
Livraisons sur la CUS gratuites

ouverture :

LUNDI AU VENDREDI : 9H À 12H - 14H À 19H

SAMEDI : 9H À 12H - 14H À 19H

DIMANCHE ET JOURS FÉRIÉS : 10H À 12H

48, rue Boecklin  
Strasbourg Robertsau  
Tél. 03 88 45 48 75



BOULANGERIE - PÂTISSERIE

## Rennié

pain  
comme  
autrefois



**PAINS  
SPÉCIAUX**  
Apéritif et dessert  
*pour fêtes de familles  
mariages et lunch, nous consulter*

44 rue Boecklin  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 41 89 11

## ÉTABLISSEMENTS WERNERT F



INSTALLATIONS SANITAIRES  
PLOMBERIE  
CANALISATIONS  
ZINGUERIE  
TOUS TRAVAUX DE TOITURES  
ISOLATION

TÉL : 03 88 31 03 20

76A, RUE DES JARDINIERS  
67000 STRASBOURG ROBERTSAU

STORES & FERMETURES

## Omnium Fermetures Bâtiment

RUE BÖCKLIN  
67000 STRASBOURG ROBERTSAU

Tél. 03 88 31 50 00

GARAGE

## T@SCAN@

Réparation toutes marques  
Vidange - Pneus - Pots  
Plaquettes  
Service rapide sans R.D.V  
19, sentier de l'Aubépine  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

Tél. 03 88 31 15 32

## Garage Roger BUR



67, rue St Fiacre - Strasbourg Robertsau  
Tél. 03 88 31 02 41

MÉCANIQUE  
CARROSSERIE  
TOUTES MARQUES

VOITURES NEUVES  
ET OCCASIONS

En dernière minute le 20 novembre 1997 s'est tenu une réunion au centre administratif qui avait pour objet de dresser un inventaire des thèmes, de définir leurs contenus et de les mettre en forme, d'établir des priorités et de programmer les travaux du comité de quartier. Une réunion constructive qui a répondu en partie à nos attentes.

La démarche de mise en oeuvre de la démocratie participative n'a pas de sens si on omet ou si on inverse les différentes phases de la concertation et de la décision.

René Hampé

## ANDRE BERNDT



ORTHOPÉDISTE  
BANDAGISTE AGRÉÉ  
Rue Reisseissen  
(derrière parking Match)  
67000 - STRASBOURG - ROBERTSAU

Tél. 03 88 41 96 77

Privé : 03 88 31 53 81

## UNE NOUVELLE ECOLE A LA ROBERTSAU

Au Comité de quartier, l'implantation fut présentée ainsi :

*"Le programme de base aujourd'hui envisagé constitue l'amorce d'un véritable groupe scolaire. Il comportera dans sa première phase : 3 classes maternelles et 5 classes élémentaires. Cette capacité est susceptible d'être doublée à terme, le projet prévoyant la possibilité d'une extension future. Il pourra comprendre notamment une petite cantine scolaire et une salle d'évolution. Le terrain actuellement retenu se trouve à proximité de l'école Adler étant donné que des deux*

**Marie & Paul**

Spécialiste enfants

77, rue Boecklin  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 18 51

réservations au POS existantes, celle-ci se trouve la plus proche des récents développements urbains du quartier..."

On déplore l'absence de perspectives démographiques, et ne serait-il pas judicieux de l'implanter plus au Nord sur un terrain près de la rue Kempf ? Monsieur Forstmann, Adjoint au Maire chargé du ressort, convenait qu'il était difficile en absence d'un projet de quartier de se prononcer et s'engage à nous fournir des informations complémentaires afin de dégager une option lors de la réunion du Comité de quartier en janvier 1998.

Il se trouve un élu de la majorité municipale qui comme nous déplore l'absence d'un projet de quartier et qui reconnaît que le choix d'une nouvelle école nécessite une concertation approfondie...

Le problème posé intéresse en premier lieu les parents d'élèves, l'ADIR a suggéré de convier les associations de parents d'élèves représentants du Conseil des jeunes et les Directeurs des établissements scolaires à la prochaine réunion.

## FERS ET METAUX LOCATION DE BENNES

**J. DOERR succ R .KNOLL**

7a rue Redslob  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

Tél. 03 88 31 13 53

## QUINCAILLERIE 3000 ARTICLES HERR



19, rue Mélanie  
67000 Strasbourg  
Tél. 03 88 31 06 08

Chez Madame et Monsieur Herr, quincailliers à la Robertsau vous pouvez tout trouver ou presque... **cadeaux de mariage, cadeaux d'anniversaire, le choix est vaste**

## S'LAUCHBLÄTTEL SOLIDARITE

### FLAMME DE LA DIGNITE

L'UDAPIE a choisi le Centre Socio-Culturel de la Robertsau pour y tenir la "fête de la dignité" organisée dans l'ensemble des départements. La



"flamme de la dignité" en route pour Paris y a fait escale et on a planté trois arbres : de la dignité, de l'accompagnement et de la solidarité. Des symboles forts pour les associations regroupées au sein de l'UNAPEI, l'union nationale des associations de parents de personnes handicapées mentales et leurs amis. André Wahl, le président de l'UDAPIE du Bas-Rhin n'a pas manqué de rappeler les actions des associations qui gèrent dans le département 32 établissements et services spécialisés accueillant 1400 enfants, adolescents et adultes. Il a souligné que malgré les efforts entrepris, pour une personne handicapée sur quatre il manque une solution adaptée. Le grand nombre de participants à cette manifestation démontre que la solidarité restait une valeur essentielle.

### MIEL DE LA SOLIDARITE

La huitième opération "Miel de la solidarité" organisée par l'AAPIE avait pour objet de concrétiser deux nouveaux projets : une structure d'accueil et d'activité de jour pour 25 adultes handicapés mentaux et une structure d'hébergement de même capacité. Comme chaque année les Robertsauviens ont largement contribué au succès de cette opération.

### LES ENFANTS DE L'ESPOIR

Samedi le 15 octobre le Centre Socio-Culturel de la Robertsau accueillait

**BRASSERIE P.M.U**  
**«AU TIVOLI»**

M.Alain HAMM

71, rue Boecklin  
 67000 STRASBOURG  
 Tél. 03 88 31 17 49

pour son troisième gala l'association "les Enfants de l'espoirs".

Cette manifestation avait pour but de financer ses différentes activités en faveur d'enfants qui, appuyés par leur famille, luttent contre le lourd handicap locomoteur.

Plus de trois cents personnes sont venus encourager des parents qui refusent d'accepter avec fatalisme le handicap de leurs enfants. Au placement dans des centres ils ont préféré la rééducation intensive à domicile, ce qui nécessite des investissements en dévouement mais aussi en matériel.

**FETES**

**ASSOCIATIONS DE LA CITE DE L'ILL**

Les associations, membre de l'inter-association ont présenté leurs activités et ont animé la Cité de l'III.

Ainsi pouvait - on assister à une démonstration de judo organisée par l'Association sportive de la Cité de l'III, tandis que les Amis du cheval proposait une initiation à l'équitation et des promenades en calèche. A la grande joie des enfants les animateurs du Centre Socio - Culturel ont monté un mur d'escalade et on pouvait admirer les réalisations du groupe femme du Centre Social et Socio-Culturel en matière de couture et de broderie tout en dégustant café et gâteaux maison. La soirée se termina par une projection de diapositifs et la prestation de la chorale des personnes âgées de la cité de l'III.

**HALLOWEEN : LA CITROUILLE AU LÄUCH**

Halloween cette fête importée des Etats - Unis, mais qui est d'origine celte, est parvenue à la Robertsau. Près de deux cents petites sorcières aux chapeaux pointus et fantômes



toutes catégories ont envahi en cette fin de vacances scolaires les principales rues du quartier.

Halloween lancé par l'association des commerçants l'ACAR à l'occasion du quatrième anniversaire du marché de la Robertsau a été relayé par les animateurs du Centre Socio - Culturel. Cette initiative festive mérite d'être saluée.

**MANIFESTATIONS**

**ROBERTSAU FLEURIE**

Le 8 novembre la remise des prix du premier concours "jardins et balcons fleuris" de la Robertsau a eu lieu dans la salle du gymnase du collège. C'est le Maire de Strasbourg en personne, accueilli par une sonnerie de corps de chasse,



qui a remis, en présence du Député de la circonscription, du Conseiller Général du Canton et des adjoints du quartier, les prix aux lauréats.

Cette première, pris en charge par l'Association des Commerçants de la Robertsau (ACAR), fut un succès du fait de la participation importante des habitants de notre quartier. Félicitations aux lauréats.

**EXPOSITION**

Durant le week - end du 11 novembre l'Association des Artistes Libres d'Alsace a exposé des oeuvres de ses adhérents au Centre Socio - Culturel l'Escale.

Comme chaque année ce fut un plaisir pour les visiteurs de découvrir les talents de ces artistes.



## VENTE DE L'OUVROIR

Le 8 novembre a eu lieu la vente annuelle de l'ouvroir de la paroisse protestante de Strasbourg Robertsau.

Les visiteurs ont pu admirer et acquérir les objets réalisés par le "groupe des doigts agiles" qui mérite bien son nom.

## GRAND CONCERT DE L'ORCHESTRE D'HARMONIE CAECILIA

L'Orchestre d'Harmonie "Caecilia 1880" sous la direction de M. André Hincker a donné, le 9 novembre son Grand Concert annuel au Palais des Congrès de Strasbourg.

Au programme des oeuvres de Verdi, Grieg, Ravel, Marichal et Lloyd Webber.

Cette formation qui a accédé en division d'excellence a réjoui, par sa qualité et son assurance, le nombreux public, qui a fait salle comble au Palais de la musique et des congrès. Tous les mélomanes, mais aussi tous ceux pour qui la musique est un agréable divertissement ont unanimement apprécié cette prestation exceptionnelle et les Robertsauviens peuvent être fiers de leur orchestre d'harmonie, l'un des plus anciens de Strasbourg.

## EVENEMENTS

### UN NOUVEL ADJOINT AU MAIRE

Nicole Dreyer, conseillère municipale résidant à la Robertsau a été élue en remplacement de Philippe Forstmann, adjoint au Maire chargé de l'action éducative. Toutes nos félicitations.

### PORT AUX PETROLES

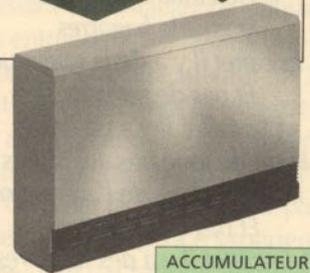
Situé sur le dépôt BP désaffecté depuis de nombreuses années, deux bacs d'hydrocarbures ont été réduits en miettes dans le cadre du déblaiement d'un terrain de deux hectares. Quelle destination pour ce terrain situé à un endroit stratégique du port ?



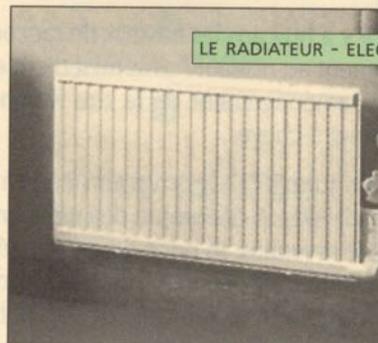
POUR CET HIVER,  
OFFREZ VOUS  
UN CHAUFFAGE  
DE QUALITÉ

Profitez des prix promotionnels, des devis gratuits et du conseil Oberlé.

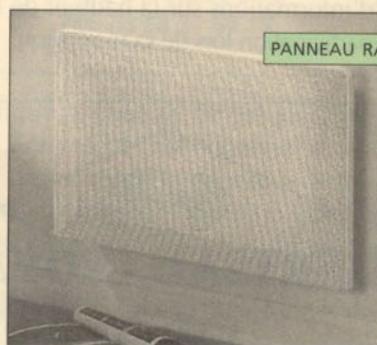
En plus, bénéficiez de l'aide financière de l'Electricité de Strasbourg (condition du fil bleu Privilage), et de réductions d'impôts (Bulletin officiel des impôts 5B-15-97).



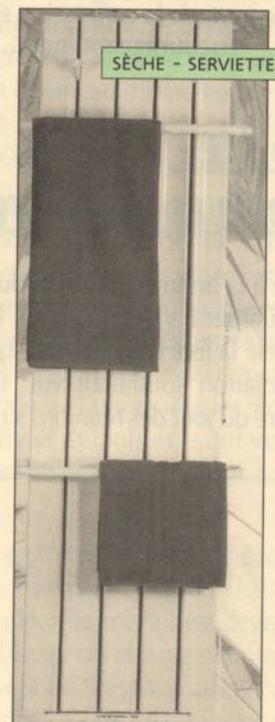
ACCUMULATEUR



LE RADIATEUR - ELECTRONIQUE



PANNEAU RAYONNANT



SÈCHE - SERVIETTE

André Oberlé

ELECTRICITÉ GÉNÉRALE

■ INSTALLATION ■ ENTRETIEN ■ ETUDE ■ RÉALISATION ■ BÂTIMENT ET INDUSTRIE

Adhérent charte  
QUALITÉLEC  
La confiance en plus

1b, rue de l'Anguille - 67000 STRASBOURG  
TÉL 03 88 31 33 93 - Fax 03 88 31 55 88

## JOURNAL A L'ECOLE

Les DNA on publié le samedi 8 novembre une page du journal réalisé par deux classes de CM2 (enfants de 10 - 11 ans) de l'école élémentaire Schwilgué de Strasbourg (Cité de l'III, Robertsau)

«La Cité de l'III est un quartier récent, il est fait d'HLM. Il y a beaucoup de jeunes. On s'y plaît bien parce qu'il y a de l'espace et de l'ambiance. On y trouve une maison de retraite, beaucoup de terrains de jeux, des clubs sportifs, un centre commercial. et une école avec des CM2».

Nul doute, ces enfants aiment leur quartier, au point d'avoir composé un poème sur la caffet du 40 D, Espace Jeunes, géré par le Centre Socio - Culturel.

«A la caffet il y un bar  
Et pas de bagarres  
A la caffet il y a de la musique  
Et pas de panique  
A la caffet il y a un baby  
Et on ne joue pas aux billes  
A la caffet il y a de l'animation  
Et pas de pollution  
A la caffet il y a des lumières  
Et pas de bière  
Avec tout ça, la caffet c'est super !»  
**Encourageant, non...**

## VOIRIE : QUELLES PRIORITES ?

Suite à la première réunion du Comité de quartier il y a déjà un an, l'ADIR a rappelé la liste des questions que notre association souhaitait voir figurer à l'ordre du jour des réunions suivantes

du Comité, en point 2 figurait : l'aménagement des anciennes rues dépourvues d'égouts et le programme de réalisation.

En dehors de la promesse d'instituer une commission voirie aucune réponse nous a été donnée.

Nous avons par ailleurs attiré depuis fort longtemps l'attention de la municipalité sur la nécessité de se conformer à la directive européenne concernant l'assainissement.

Nous signalions à nos lecteurs dans l'édition 195 que plus de 600 maisons dans 48 rues n'étaient pas raccordées et qu'il s'agissait là d'une priorité qu'il fallait prendre en compte avant la réfection de certaines autres rues.

La municipalité a choisi en priorité la réfection de la rue du Chevalier Robert et de la rue Saint Fiacre, au motif du mauvais état de cette dernière et parce que les riverains avaient subis le passage des bus durant la réfection de la rue Boecklin (sic).

## PETITION RUE KEMPF

Il y a huit ans les travaux de raccordement au réseau d'assainissement et le réaménagement de la rue Kempf se sont a-chevés.

En juin 1997 les riverains se sont vu adresser le décompte des redevances de riverains, ils ont adressé une réclamation au président de la CUS dans laquelle ils s'interrogent sur le bien fondé de la procédure, sur l'absence d'informations sur la hauteur de leur participation lors de sa réalisation.

Ils sont par ailleurs scandalisés par le fait que c'est seulement huit ans après la fin des travaux que la redevance est demandée.

Un problème d'actualité en regards des 600 foyers non raccordés dans 48 rues de la Robertsau et qui vont l'être dans les prochaines années. Ne faut-il pas supprimer la loi datant de 1879 (héritée du temps du Reichsland) qui est le fondement de la redevance de riverain ou du moins trouver des aménagements ?

Lors de la réunion du 16 octobre, pour la rue Saint Fiacre trois variantes ont été présentées :

1. L'aménagement d'un cheminement piéton et cycliste en site propre et pas de place pour le stationnement des voitures.
2. L'aménagement de trottoirs et piste cyclable avec stationnement unilatéral des voitures.
3. L'aménagement du type "cour urbaine" avec caniveau central, circulation plurimodale et stationnement bilatéral.

D'emblée c'est la solution 3 qui a recueilli un large consensus. Pour la rue du Chevalier Robert il s'agit d'un aménagement plus classique avec trottoirs et plantation d'arbres dans sa partie la plus large. Le chantier se fera en continu et pourrait démarrer en mars par l'adaptation de certains branchements et se terminer à la rentrée 1998. On profitera des travaux pour y installer le câble TV. S'agissant d'un réaménagement aucun droit des riverains ne sera exigé.



**LL.06797002**  
**VOTRE AGENCE DE VOYAGES**  
**TOUTES DESTINATIONS**

- Tourisme individuel et groupes, en famille, sorties de classes, comités d'entreprises.
- Billetterie : aérienne (vols réguliers, charters), maritime, ferroviaire
- Listes de mariage
- Un cadeau original : le chèque voyages

**8, rue Mélanie**  
(en face du Restaurant "Au Coq Blanc")  
**Strasbourg Robertsau**  
**Tél. 03 88 31 09 09**

## cuisin'elle

*La Passion du Beau*

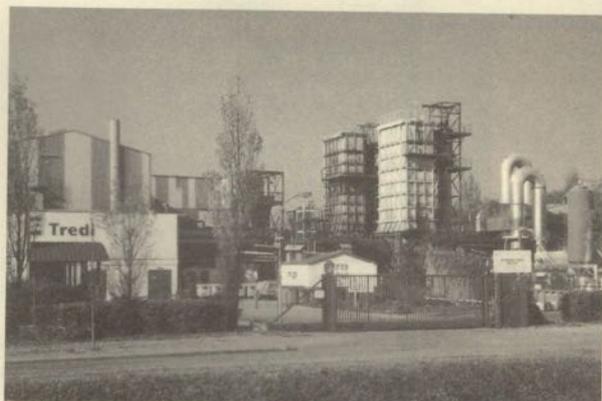
**CUISINES  
SALLES DE BAINS**

**DEVIS REMIS A CHAQUE CLIENT  
INSTALLATION PAR NOS SOINS**

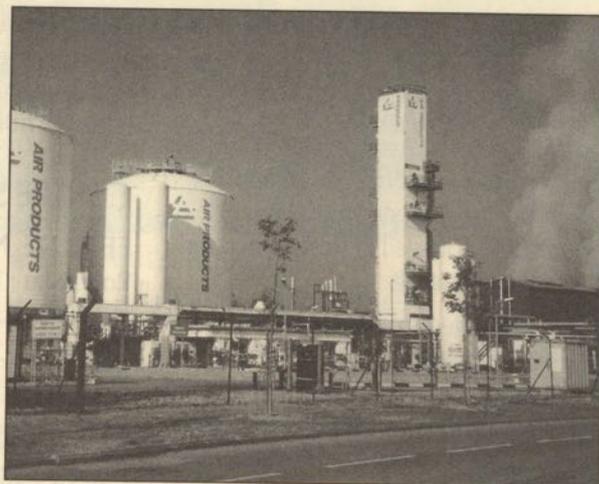
**116, route de la Wantzenau  
Strasbourg-Robertsau  
Tél. 03 88 41 88 62**

## LE BRUIT ET LA FUREUR

Le bruit peut être musique, mais il peut être souffrance, d'où la fureur. Nous savons tous et d'expérience que notre appréciation des bruits est essentiellement subjective dépendant des circonstances de lieu et de temps, de notre état physique et psychique et même de nos relations avec l'émetteur. Ainsi le bruit du marteau de nos propres bricolages nous est agréable ; il rythme notre créativité. Au bruit de ses coups, le menuisier apprécie la qualité de son bois et de ses assemblages. Le forgeron aime le bruit de son marteau, mais son voisin déteste généralement le forgeron ; et plus il le déteste plus il déteste le bruit qu'il fait. De même à intensité égale et modérée, un bruit diurne sera mieux toléré qu'un bruit nocturne; un bruit perma-



nent se fera oublier à la longue, alors qu'un bruit occasionnel et répété deviendra vite insupportable. Dans la mesure où le bruit devient difficile à supporter et donc source de litiges, il a fallu s'efforcer de le mesurer de façon objective. La science acoustique a donc quantifié les bruits en mesurant leur pression acoustique (soit par différence de pression atmosphérique instantanée créée au point considéré par la vibration sonore) dans un système de mesure logarithmique et en retenant comme unité



tiques, de transports, de chantiers et industriels. Les mesures réglementaires sont devenues plus précises et contraignantes, tant en ce qui concerne les habitations que les activités commerciales et industrielles.

S'agissant des installations industrielles, sans entrer dans les détails trop complexes, disons que suivant les zones d'activités où elles s'établissent, elles sont contraintes de ne pas entraîner un dépassement du niveau limite d'émission fixé pour la zone et de ne pas présenter une émergence supérieure au niveau fixé par rapport au niveau de bruit préexistant. Par exemple en zone d'activités tertiaire, le niveau limite d'émission de la zone est fixé à 45 dB(A) et le niveau d'émergence d'activité ne doit pas dépasser 6 dB(A) le jour et 4 dB(A) la nuit.

À la Robertsau, les principales nuisances sonores industrielles viennent de l'Est et il nous serait utile de revoir vos réclamations circonstanciées à ce sujet. Mais, outre les réglementations légales, il serait bon que nous mettions en pratique les bonnes vieilles recettes de civilité et de politesse qui voulaient que nous ne gênions pas nos concitoyens.

Évitons également certains progrès gadgets. Ainsi est-ce que le bruissement des feuilles mortes est devenu si intolérable qu'on charge maintenant un balayeur de "l'espace urbain" avec sa soufflerie à moteur dans le dos d'entasser les feuilles avec un vombrissement insupportable alors que naguère deux ou trois hommes avec des balais de fagot auraient accompli sans bruit le même travail... mais la nuit des sorcières s'emparaient de leurs balais pour leurs vols maléfiques.

Michel Lambert

## **ENTREPRISE SANDRATHERM**

—●—  
CHAUFFAGE  
—●—  
SANITAIRE  
—●—  
VENTILATION  
—●—

**SANDRA FRANÇOIS**  
MAÎTRE ARTISAN

23, rue Boecklin  
67000 STRASBOURG  
Tél. 03 88 31 09 19

pratique le dixième de bel (décibel-dB). Comme l'oreille humaine ne perçoit grosso modo que les sons de fréquence comprise entre 20 et 20 000 hertz on a pondéré ce système de mesure en tenant compte de la sensibilité de l'oreille. On retient donc pour les mesures pratiques l'unité pondérée A ou dB(A).

Grâce aux appareils de mesure de plus en plus précis et pratiques, on peut contrôler de façon objective les nuisances dues aux bruits domes-

## VIE ASSOCIATIVE

### INTERASSOCIATION

Le 6 novembre l'Assemblée Générale extraordinaire de l'Interassociation de Gestion et d'Animation du Foyer des Loisirs de la Cité de l'III s'est réuni pour modifier ses statuts.

Le but de l'Interassociation est de gérer le Foyer des loisirs et de participer à l'animation de la Cité de l'III

a) en encourageant les associations du quartier à se regrouper dans des projets d'animation

b) en mettant à la disposition des associations des moyens et des locaux appropriés afin qu'elles puissent y organiser leurs activités et leurs permanences

c) en développant toute action afin de favoriser la cohésion sociale des habitants du quartier.

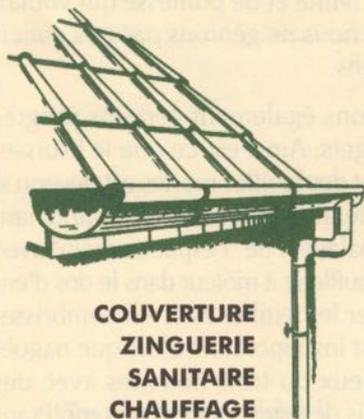
### FERME DE L'ILL

Lors d'une Assemblée extraordinaire, le 27 septembre 1997 il a été créée " L' Association la Ferme de l'III "

" Les objectifs : activités pédagogiques et de loisirs, insertion, psychothérapie, protection des animaux et de l'environnement, formation, recherche et étude sur les actions menées.

Tout en veillant à privilégier les actions de proximité, ces activités se pratiquent autour des animaux dans un contexte éthologique."

## HOELLINGER FUCHS & Cie



COUVERTURE  
ZINGUERIE  
SANITAIRE  
CHAUFFAGE

94, rue de l'Angle  
67000 STRASBOURG  
Robertsau  
Tél. 03 88 31 12 32

Ethologique : relatif à l'éthologie : science des comportements des espèces animales dans leur milieu naturel ( ndlr).

### CENTRE SOCIO - CULTUREL

**FÊTE DE NOËL** des enfants de la Robertsau : **TOUS LES ENFANTS SONT INVITÉS AUX DEUX FÊTES.**

- au Foyer des Loisirs de la Tour Schwab, 42, rue de l'III, le mercredi 10 décembre à partir de 14h

- à l'Escale, 78, rue du Docteur François, le mercredi 17 décembre à partir de 14h

POUR L'ACCUEIL APRES CLASSE ET L'AIDE AUX DEVOIRS LE CENTRE SOCIO - CULTUREL RECHERCHE DES BENEVOLES POUR RENFORCER L'EQUIPE D'ANIMATEURS.

Il s'agit du travail en direction des enfants et des adolescents de tous niveaux. Merci de prendre contact avec nous.

CENTRE SOCIO - CULTUREL  
03 88 31 45 00

### SCOUTS DE FRANCE

Le groupe Scouts de France Saint Fiacre de la Robertsau cherche des jeunes d'une vingtaine d'années souhaitant acquérir une expérience d'animation en encadrant, des unités garçons/filles avec lesquelles ils réaliseront des projets les plus ambitieux.

Contact : Emery et Joëlle FURON  
tél 03 88 31 09 77

### LES SOIXANTE BOUGIES DE L'UNION TOURISTIQUE " AURORA " ROBERTSAU

La fête s'est déroulée samedi le 8 novembre à la Tour Schwab. La soirée agréable a été une réussite. On a dîné, on a dansé, tous étaient contents. Joyeux anniversaire.

### AG DE L'UNIAT

L'assemblée Générale de l'UNIAT, section de la Robertsau, présidée par Raymond Félix, s'est tenue à la résidence des personnes âgées de la Cité de l'III. Après lecture des rapports d'activité et financier qui démontrent la vitalité de cette association, insigne et

diplôme d'honneur furent remis à des membres actifs depuis de longues années. M. Haas, secrétaire général du groupement Alsace, clôtura l'AG en commentant l'actualité sociale et en insistant particulièrement sur le rôle de l'UNIAT en matière de défense des retraités.

### A NOS AMIS LECTEURS

*L'ADIR va fêter en 1998 ses 40 ans d'existence.*

*Elle a durant cette longue période mené avec persévérance une multitude d'actions pour la défense de notre quartier.*

*Nous en ferons l'inventaire.*

*Elle a, avec d'autres, souvent réussi à infléchir ou annuler des projets portant atteinte à l'harmonie du quartier.*

*Elle a par la publication de son journal l'Echo de la Robertsau, s'Lauchblättel, informé de ses positions, de ses actions et de la vie du quartier.*

*L'ADIR mène aujourd'hui le combat pour que s'instaure une véritable démocratie participative.*

*Cette démarche n'a de sens que si elle est partagée par les citoyens.*

*Cela passe par l'expression de vos avis sur les problèmes posés, et de vos idées.*

*Cela passe par une information venant de votre part et suffisamment tôt pour pouvoir intervenir à temps.*

*Il nous arrive de recevoir des compliments, mais aussi des critiques malheureusement le plus souvent anonymes, ce qui nous empêche de répondre et par principe d'en faire état.*

**PRENEZ EN CHARGE LES PROBLEMES DE NOTRE QUARTIER,**

**LA VIE ASSOCIATIVE EST UNE DES GARANTIES DE LA DEMOCRATIE.**



Le Restaurant  
**Auréanne**

Anne et Laurent  
Metzger

se feront grand plaisir  
de vous accueillir et  
vous faire déguster :

- Menu du jour
- Leur carte variée

40, rue Bœcklin  
67000 STRASBOURG Robertsau  
Tél. 03 88 41 92 13

les coins gourmands pour les gourmets sont  
à la Robertsau !

déjeuner et dîner à proximité c'est plus agréable...



- SPÉCIALITÉS ALSACIENNES
- TARTE FLAMBÉE AU FEU DE BOIS

JOUR DE  
FERMETURE  
LE  
DIMANCHE

restaurant **JOYEUX PÊCHEUR**  
Madame Betty Kieffer

50, route de la Wantzenau - 67000 Strasbourg Robertsau  
Tél 03 88 31 00 04  
Ouvert de 18h à 23h

L'auberge  
**Illbourg**



...vous propose dans un  
cadre idyllique au bord de l'Ill...

**A midi**, plat du jour  
carte traditionnelle

**Le soir**, ses spécialités alsaciennes

- Tartes flambées au feu de bois
- Filets de carpe frits
- Desserts faits maison et d'autres plats savoureux.
- Salle pour banquets, réceptions, mariage
- Terrasse - Parking assuré.

**355, route de La Wantzenau**  
**Strasbourg Robertsau**  
**Tél. 03 88 31 48 93**

Restaurant

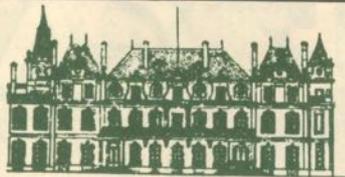
La  
Vignette



TARTE FLAMBÉE TOUS LES SOIRS

29, rue Mélanie - 67000 Strasbourg Robertsau  
Tél 03 88 31 38 10

Fermé Samedi midi et Dimanche - Terrasse en été



DEUX MINUTES  
DU CONSEIL DE L'EUROPE

RESTAURANT GASTRONOMIQUE

**Chateau de Pourtalès**

RÉSERVATION AU 03 88 31 37 40

161, rue Mélanie - Strasbourg Robertsau

Fermé dimanche soir et lundi

Boulangerie Pâtisserie  
**KLINGHAMMER**  
Materne PH.

10, rue Mélanie  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU  
Tél. 03 88 31 11 22

BOULANGERIE  
PATISSERIE

**ECKERT**

91, RUE BOECKLIN  
67000 STRASBOURG ROBERTSAU  
TÉL. 03 88 31 05 56

BOULANGERIE  
PATISSERIE

**Jean-Paul CIESLAK**

181, route de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG  
ROBERTSAU

Tél : 03 88 31 03 75

# Variations décors

*Frene Bardet*

55, rue Boecklin - 67000 STRASBOURG - ROBERTSAU - Tél. 03 88 31 23 30

REMISES  
SPÉCIALES NOËL\*

SUR PRÉSENTATION  
DE L'ANNONCE

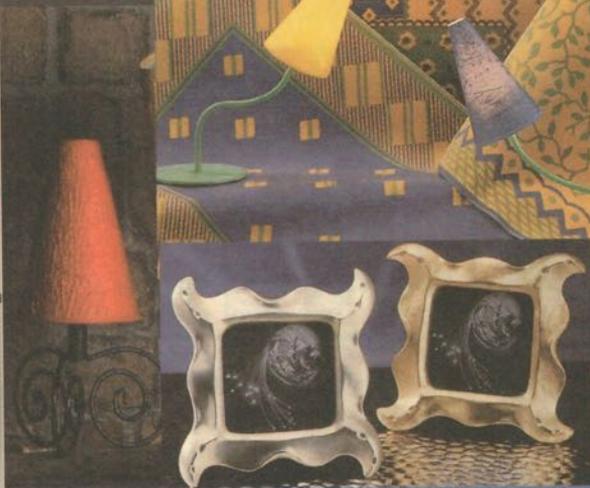
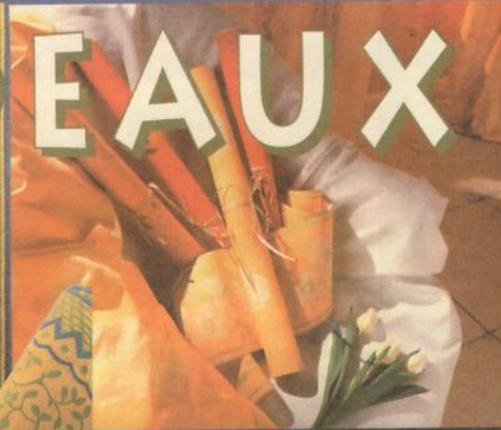
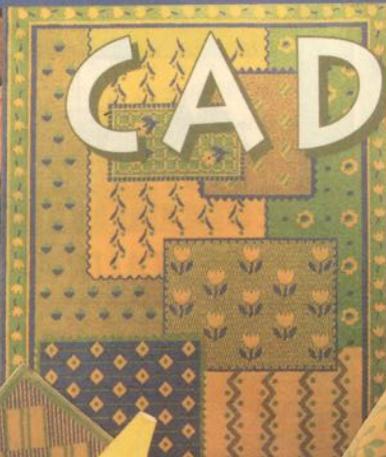
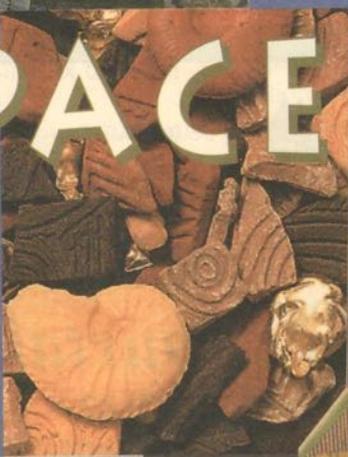
\*Remises sur espace  
cadeaux

- 5% Jusqu'à 200 F.
- 10% à partir de 200F.

*Les Fêtes*

PAPIERS PEINTS • MOQUETTES • TAPIS • TISSUS  
LAMPES • LINGE DE MAISON • PLAIDS • VAISSELLE

## ESPACE CADEAUX



TOUTE LA COLLECTION : DESIGNERS GUILD